



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

MoshiMoshi

76号

2023年10月
Outubro de 2023

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

れいわ ねんどにゅうし

たげんご か

令和6年度入試についてのQ&Aが多言語化されました!

“Perguntas e Respostas” sobre os Exames de Admissão de 2024
agora disponíveis em vários idiomas!

埼玉県のホームページに掲載されている「令和6年度入試についてのQ&A」は、これまで英語翻訳のみでしたが、10月よりポルトガル語、スペイン語、中国語が加わり、4か国語での掲載がスタートし、より分かりやすくなりました。下記URLから確認できますので、ぜひご覧ください。

Inicialmente, as “Perguntas e Respostas sobre os Exames de Admissão de 2024” publicadas no site da província de Saitama estavam traduzidas apenas para o inglês. Com a inclusão de traduções para o português, espanhol e chinês em outubro, agora estão disponíveis em quatro idiomas, tornando-as mais acessíveis. Você pode conferir através do link abaixo.



<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r6nyuushi-jouhou.html>

8月5日(土)「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2023」が大宮ソニックシティで開催されました。当日は、20の国々出身の98組225名の生徒・保護者等の方々が参加し、過去最高の参加人数となり大盛況でした。

ガイダンス前半の全体説明では、高校入試・学費・奨学金についてや、高校生による体験談発表に加え、就職の際に関係する「在留資格」についてのお話を伺いました。



後半は、個別でさらに詳しく質問ができる相談ブースが設けられました。15の県立高校の相談ブースでは、積極的に先生方に質問している様子が見受けられました。疑問や不安が解消され、進学や将来の希望など、気持ちや考えがより具体的(現実的)になったのではないのでしょうか。

ガイダンス当日に配布された多言語の進学情報資料は、下記URLからダウンロードできますので、参考にしてください。

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

No dia 5 de agosto (sábado), foi realizado o “Guia para admissão ao ensino médio para Crianças e Pais Estrangeiros” no Omiya Sonic City. No dia do evento, participaram 98 grupos de pessoas, totalizando 225 estudantes, pais e outros participantes originários de 20 países diferentes, tornando-o um grande sucesso com o maior número de participantes até o momento.

Na primeira parte da orientação, houve uma explicação geral sobre os exames de admissão do ensino médio, despesas escolares e bolsas de estudo, bem como apresentações de estudantes do ensino médio relatando suas experiências. Também tivemos uma conversa sobre vistos e "status de residência" para quem quer trabalhar no Japão.

Na segunda parte foram estabelecidos estandes de consulta onde os participantes puderam fazer perguntas mais detalhadas individualmente. Pudemos notar os professores sendo consultados ativamente nos estandes de consulta das 15 escolas públicas da prefeitura. Acreditamos que os participantes tiveram suas dúvidas e preocupações resolvidas e puderam ter uma ideia mais concreta sobre sua educação, seu futuro e suas expectativas.

O material distribuído no dia do “Guia para admissão ao ensino médio” pode ser encontrado em diversos idiomas através do link abaixo.

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

埼玉県さいたまけんの公立高校入試こうりつこうこうにゆうしは、例年れいねん2月末まつ れいわ（令和6年れいわは2月21日）に、すべての高校いっせいで一斉がくりよくけんさに学力検査ちゅうじゅんいこうが実施じっしされます。また、県内けんないには58校こうの私立高校しりつもあります。県内私立高校ちゅうじゅんいこうの入試かくがっこうは1月中に旬に以降に各学校かくがっこうで実施にされ、日程にが合あえば複数校ふくすうこうを受験じゅけんすることもできます。

2学期がつきも各高校せつめいかいで説明会かいさいなどが開催じぶんじしんされます。自分自身しでどのような学校よかを知るき良い機会あしですので、各高校はこのホームページもうなどで日程こや申し込み方法ほうほうを確認かくにんし、気きになる学校あしに足はこを運あしんでみてください。

Todos os anos, os exames de admissão das escolas públicas da província de Saitama são realizados simultaneamente em todas as escolas no final de fevereiro (21 de fevereiro em 2024). Além disso, existem 58 escolas particulares na província. Os exames de admissão das escolas particulares da província são realizados a partir de meados de janeiro em cada escola, e se as datas permitirem, é possível se candidatar a mais de uma delas.

Durante o segundo semestre, muitas escolas realizarão sessões de orientação e outros eventos. É uma ótima oportunidade para descobrirem por si mesmos como é cada escola, então verifiquem as datas e os métodos de inscrição nas suas respectivas páginas oficiais e visite as escolas que lhes interessam.

高校しょうは小・中学校ちゅうがっこうのような義務教育ぎむきょういではないので、進学しんがくするためには各高校にゆうがくしけんで実施ごうかくされる入学試験ごうかくに合格ごうかくしなければなりません。

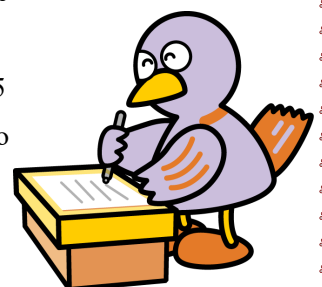
埼玉県さいたまけんの公立高校こうの入試には、「学力検査ちようさしよ」、「調査書めんせつ」、「面接・実技検査じつぎ（実施校じっしこうのみ）」の合計点ごうけいてんを基もとに合否ごうひが決められます。

「学力検査ちようさしよ」とは、令和6年2月21日きょうかに実施こくごされる5教科すうがく（国語しやかい・数学りか・社会えいご・理科・英語）500点満点てんまんてんのテストです。（一部換算方法いちぶかんさんほうほうの異なる学校こともあります。）

Diferente do ensino fundamental (*shōgakkō* e *chūgakkō*), o ensino médio no Japão não faz parte do ensino obrigatório. Portanto, é necessário ser aprovado no exame de admissão realizado pela escola de ensino médio para poder seguir seus estudos na escola.

No exame de admissão das escolas públicas de ensino médio de Saitama, a avaliação é feita somando as notas do exame de avaliação, histórico escolar, entrevista e teste prático (estes dois últimos somente em algumas escolas).

O exame de avaliação será no dia 21 de fevereiro de 2024 e o conteúdo engloba 5 disciplinas (língua japonesa, matemática, estudos sociais, ciências, e inglês), e a pontuação máxima é de 500 pontos. (*A forma de cálculo da nota pode variar de acordo com a escola.)



「調査書」は、中学校から高校に提出する書類で、大きく分けると「学習の記録」、「特別活動等の記録」、「その他の項目」の3つの項目から作成されます。

「面接・実技検査」はいくつかの実施校のみで行われます。

「調査書」の項目にある「学習の記録」とは、中学校での各学年9教科の5段階評定の合計を記入したものです。9教科の評定がすべて「5」の場合は合計が「45」になります。

「特別活動等の記録」とは、学級・生徒会・学校行事・部活動等での活動を記入したものです。

「その他の項目」とは、英語・数学・漢字検定などの資格取得、ボランティア活動や出欠の記録などを記入したものです。

O histórico escolar é um documento que a escola secundária (*chūgakkō*) emite à escola de ensino médio e, de modo geral, pode ser dividido em 3 parte: “registros dos estudos”, “atividades especiais” e “outros itens”.

A entrevista e o teste prático são realizados somente em algumas escolas.

A parte dos registros de notas do histórico escolar possui a soma dos pontos obtidos com as avaliações das 9 disciplinas em cada ano da escola secundária numa escala de 1 a 5.

Se a avaliação for 5 nas 9 matérias, o total será 45.

Os registros de atividades especiais apresentam notas do desempenho do aluno em atividades de classe, comitê estudantil, eventos escolares e atividades dos clubes.

Os outros itens mostram se o aluno obteve aprovação em testes de proficiência de inglês, matemática, kanji e outros, voluntariado, números de faltas, etc.

高校入試では、中学校1・2年生の成績も関係してくると聞いたことがあるかもしれませんが、調査書に中学校1・2年生の成績も記入され合否の合計点に換算されるからです。

調査書の内容をどのような割合で換算するかは、各高校が定めます。

「令和6年度埼玉県公立高等学校入学者選抜における各高等学校の選抜基準」として、埼玉県ホームページに掲載されています。下記URLから確認することができます。

Você já deve ter escutado que as notas do 1º e 2º ano da escola secundária têm relação com o processo seletivo do ensino médio. O motivo disso é que as notas são registradas no histórico escolar e são usadas para calcular a nota de aprovação na admissão do ensino médio.

A proporção das notas dadas a cada conteúdo do histórico escolar varia conforme a escola.

Os critérios de avaliação para a seleção de alunos do ensino médio das escolas públicas de Saitama para o ano de 2024 estão disponíveis no site do Governo de Saitama. Você pode conferir através do link abaixo:

<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r6nyuushi-jouhou.html>



高校入試直前になってあわてないように、目標をもって、
毎日の中学校生活を有意義に過ごしましょう。

Não deixe para a última hora. Tenha seus objetivos claros, use cada dia da escola secundária de forma significativa e comece a se preparar desde agora.



例のように、バラバラになった漢字を組み合わせせて1文字の漢字を完成させましょう。そして、完成させた漢字の読み方をひらがなで書きましょう。

Siga o exemplo e junte as partes dos kanjis espalhadas para formar palavras de 1 kanji. Depois escreva a leitura da palavra que formou em hiragana.



れい (例) Exemplo 木 + 木 + 木 =

森

もり

① 寸 + 土 + 言 =

② 丶 + 口 + メ =

③ ム + 八 + 木 =

④ 木 + 艹 + 世 =

⑤ 立 + 儿 + 目 + 木 =

⑥ 日 + 十 + 月 + 十 =

⑦ 夕 + 冂 + 四 + 艹 =

⑧ 日 + ヨ + ヨ + 佳 =

- <答え> <Respostas>
- ① 詩 し poema ② 冂 ず figura, diagrama ③ 松 まつ pinheiro ④ 葉 は folha ⑤ 親 おや pai/mãe ⑥ 朝 あさ manhã ⑦ 夢 ゆめ sonho ⑧ 曜 よう dia da semana

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

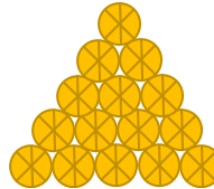


こめだわら さんかくけい つ あ かたち すぎなり
このように米俵などを三角形に積み上げた形を杉形といいます。
Dessa forma, a pilha de sacos de arroz em forma de triângulo é chamada de "Suginari".

え ど じ だい しょもつ じんこうき たわらすぎざん けいさん か いちだん あ
江戸時代の書物「塵劫記」には、俵杉算とよばれる計算が書かれています。一段上がるごとに米俵を
すく たわら かず しゅんじ かぞ ほうほう
1つずつ少なくして積み上げるときの俵の数を瞬時に数える計算方法です。

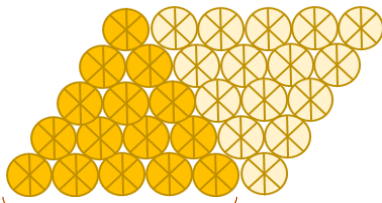
No livro "Jinkouki" da era Edo, está registrado um método de cálculo chamado "Tawarasugi-zan" (cálculo dos sacos de arroz). Esse método permite contar instantaneamente o número de sacos de arroz empilhando-os de maneira que a cada nível que sobe, o número de sacos diminui em 1.

- ① 米俵は全部でいくつありますか。
Qual é número total de sacos de arroz?



こ
個
sacos

- ② 俵杉算では、次のように考えます。
O cálculo "Tawarasugi-zan" é feito da seguinte forma.

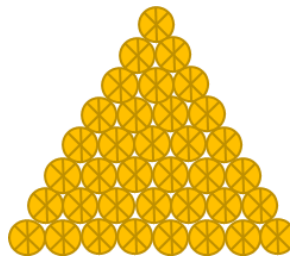


5個 5 sacos

おな ひだり す ぎやくむ なら いちばんした
同じ数の俵を左の図のように、逆向きにして並べます。すると、一番下の俵の数は、 個。
うえ だんすう
同じ数の俵が上に積み上がり、段数は 段あります。だから、左の図のすべての俵の数は、
しき もと
式 一番下の俵の数 × 段数で、 個。求める俵の数は、その なので、
式 で、 個と求めることができます。

Colocamos a mesma pilha de sacos de arroz de cabeça para baixo ao lado da original, tal como na figura ao lado. Desta forma, o número de sacos no primeiro nível é .
Com isso, cada nível tem o mesmo o número de sacos, com um total de níveis. Portanto, fazendo o cálculo sacos do primeiro nível x níveis, o número total de sacos na figura ao lado é . Como o número de sacos que queremos contar é desse valor, fazendo o cálculo , concluímos que o número de sacos é .

- ③ 右の図のように一番下の俵の数が8個で、
いちばんうえ
一番上まで積んだとき、俵の数を求めましょう。
Na figura ao lado, o primeiro nível tem
8 sacos de arroz. Vamos calcular o número
total de sacos empilhados.



《ヒント ③&④》

- ★同じ数の俵を逆向きに…。
- ★一番下の俵の数は？
- ★段数は？

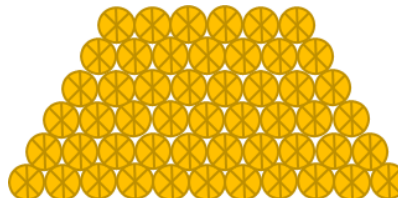
《Dica ③&④》

- ★Coloque a mesma pilha de cabeça para baixo ao lado.
- ★Qual o número de sacos no primeiro nível?
- ★Quantos níveis tem?

- ④ 【チャレンジ問題 Desafio】

しょうがくせい
＜小学生 Alunos da escola primária＞

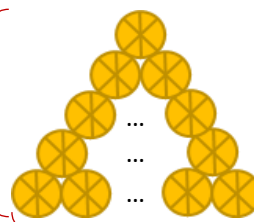
右の図の俵の数を求めましょう。
Vamos calcular o número de sacos de arroz da
figura ao lado.



ちゅうがくせい
＜中学生 Alunos da escola secundária＞

一番下の俵の数をn個とし、一番上まで積んだとき、
ぜんたい つか あらわ
全体の俵の数をnを使って表しましょう。
Consideringo o número n de sacos de arroz do primeiro nível,
vamos expressar o número total de sacos de arroz utilizando n.

n段
n níveis

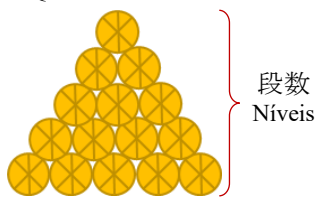


n個 n sacos



かいとうへん
【解答編 Respostas】

- こめだわら ぜんぶ
① 米俵は全部でいくつありますか。
Qual é número total de sacos de arroz?



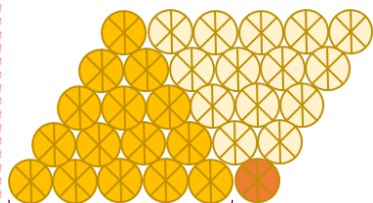
段数
Níveis

$$1 + 2 + 3 + 4 + 5 = 15$$

15 個
sacos

いちばんうえ つ だんすう した たわら かず おな
このように一番上まで積むと、段数は一番下の俵の数と同じになるね。
Desta forma, ao empilharmos os sacos, o número de sacos no primeiro nível é igual ao número de níveis.

- たわらすぎざん つぎ かんが
② 俵杉算では、次のように考えます。O cálculo “Tawarasugi-zan” é feito da seguinte forma.



5 個 1 個
5 sacos 1 saco

ひだり す ぎやくむ なら
同じ数の俵を左の図のように、逆向きにして並べます。すると、一番下の俵の数は、6 個。

あ
同じ数の俵が上に積み上がり、段数は 5 段 あります。だから、左の図のすべての俵の数は、

しき 式 6×5 で、30 個。求める俵の数は、その 半分 (1/2) なので、

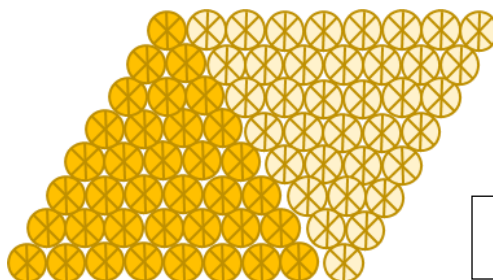
もと 式 $30 \div 2$ で、15 個 と求めることができます。

Colocamos a mesma pilha de sacos de arroz de cabeça para baixo ao lado da original, tal como na figura ao lado. Desta forma, o número de sacos no primeiro nível é 6.

Com isso, cada nível tem o mesmo o número de sacos, com um total de 5 níveis. Portanto, o número total de sacos na figura ao lado é 6×5 , ou seja, 30 sacos. Como o número de sacos que queremos contar é metade (1/2) desse valor, fazendo o cálculo $30 \div 2$, concluímos que o número de sacos é 15.

- みぎ
③ 右の図のように一番下の俵の数が8個で、一番上まで積んだとき、俵の数を求めましょう。
Na figura ao lado, o primeiro nível tem 8 sacos de arroz. Vamos calcular o número total de sacos empilhados.

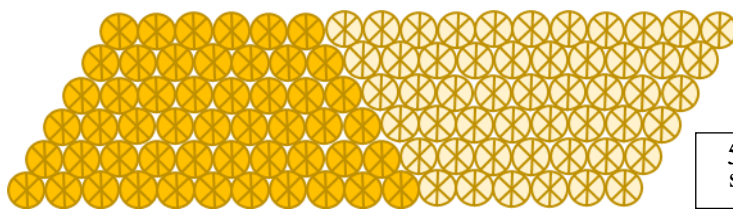
一番下の俵の数が8個のとき、上まで積むと段数は8段です。
同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は9個。
俵は8段あるから、すべての俵の数は 9×8 で、72個。
求める俵の数は $72 \div 2$ で、36 個。



36 個
sacos

Quando há 8 sacos de arroz no primeiro nível, haverá 8 níveis ao empilharmos todos os sacos. Ao colocarmos a mesma pilha de sacos de cabeça para baixo ao lado da original, o primeiro nível terá 9 sacos. Como há 8 níveis, teremos um total de 9×8 sacos, ou seja 72 sacos de arroz.. O número de sacos que queremos contar é $72 \div 2$, o que dá 36 sacos.

- もんだい
④ 【チャレンジ問題 Desafio】
右の図の俵の数を求めましょう
Vamos calcular o número de sacos de arroz.



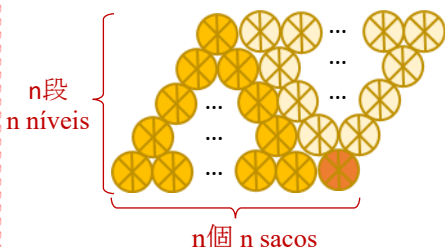
51 個
sacos

しょうがくせい
< 小学生 Alunos da escola primária >

同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は17個。
俵は6段あるから、すべての俵の数は 17×6 で、102個。求める俵の数は $102 \div 2$ で、51 個。
Ao colocarmos a mesma pilha de sacos de cabeça para baixo ao lado da original, o primeiro nível terá 17 sacos.
Como há 6 níveis, teremos um total de 17×6 , ou seja, 102 sacos. O número de sacos que queremos contar é $102 \div 2$, o que dá 51 sacos.

ちゅうがくせい
< 中学生 Alunos da escola secundária >

$$\frac{n^2 + n}{2} \text{ 個 sacos}$$



n 段
n níveis

n 個 n sacos

同じ数の俵を逆向きに並べると、一番下の俵の数は $n + 1$ 個。
俵は n 段あるから、すべての俵の数は $n(n + 1)$ 個。
求める俵の数はその $1/2$ なので、すべての俵の数は、 $\frac{n^2 + n}{2}$ 個となる
Ao colocarmos a mesma pilha de sacos de cabeça para baixo ao lado da original, o primeiro nível terá $n + 1$ sacos.
Como o número de níveis é igual a n , o total de sacos é $n(n + 1)$.
O número de sacos que queremos contar é metade disso, portanto $\frac{n^2 + n}{2}$